



МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2018.2.10>

UDC 811.111'42:325.14
LBC 81.432.1-51

Submitted: 12.02.2018
Accepted: 16.03.2018

DISCURSIVE STRATEGIES FOR PORTRAYING IMMIGRANTS AND THE MECHANISMS OF THEIR IMPLEMENTATION

Olga N. Prokhorova

Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia

Marina S. Matytsina

Lipetsk State Technical University, Lipetsk, Russia

Abstract. The article analyses the linguistic features of the political immigration discourse on the eve of the 2005, the period of general election in United Kingdom. On the basis of critical discourse analysis the main discursive strategies of the political immigration discourse and linguistic mechanisms for their implementation are studied in publications of The Daily Mail. The authors distinguished the most frequently used discursive strategies that built the immigration discourse: nominations of social actors, predications that described their social activities. It is stated that anxiety and uncertainty used to compose the tone of the immigration discourse in 2005, which reflects a negative attitude towards immigrants as a social group type demonstrated in the publication under studies; depersonalization, “veiling” of the actors’ real roles and acts reflect microlinguistic mechanisms for implementing discursive strategies aimed at constructing negative images of an immigrant. The results obtained help to discover the main issue of critical linguistics, that is, the logics in connections between the text and social practice, the authors managed to allocate relations between the text as an object of microanalysis and its social context as an object of macroanalysis. A holistic understanding of the nature, causes and consequences of migration is set forward as means of discovering discursive strategies in a broader social context.

Key words: discourse, political discourse, immigration discourse, social practice, critical discourse analysis, discourse strategy, text, immigrants.

Citation. Prokhorova O.N., Matytsina M.S. Discursive Strategies for Portraying Immigrants and the Mechanisms of Their Implementation. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2018, vol. 17, no. 2, pp. 90-96. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2018.2.10>

УДК 811.111'42:325.14
ББК 81.432.1-51

Дата поступления статьи: 12.02.2018
Дата принятия статьи: 16.03.2018

ДИСКУРСИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ПОРТРЕТИРОВАНИЯ ИММИГРАНТОВ И МЕХАНИЗМЫ ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Ольга Николаевна Прохорова

Белгородский государственный национальный исследовательский университет, г. Белгород, Россия

Марина Станиславовна Матыцина

Липецкий государственный технический университет, г. Липецк, Россия

Аннотация. В статье в рамках критического дискурс-анализа на материале публикаций ведущего британского издания Daily Mail, вышедших накануне всеобщих парламентских выборов в Великобритании в 2005 г., исследуются лингвистические особенности иммиграционного политического дискурса. В результате анализа публикаций охарактеризованы наиболее распространенные дискурсивные стратегии, применяемые изданиями для создания иммиграционного дискурса: номинация социальных акторов, предикация их социальных действий и аргументация, выявлены механизмы их реализации. Отсылка к обобщенной группе вместо упоминания конкретных социальных акторов, имперсонализация, «вуалирование» реальных ролей субъектов в определенных действиях в совокупности являются теми микролингвистическими механизмами реализации дискурсивных стратегий, с помощью которых формируется негативный образ иммигранта. Показано, что тревога и неопределенность были основными составляющими содержания иммиграционного политического дискурса в Великобритании в начале 2005 г., которые отражали общий негативный настрой к этой категории граждан. Полученные результаты вносят вклад в изучение центральной проблемы критической лингвистики – обоснования связи между дискурсом как текстом и дискурсом как социальной практикой: реализована попытка связать типичные особенности текста как объекта микроанализа с типичными характеристиками общества как объекта макроанализа. Перспективы исследования видятся авторам в проведении системного анализа всех дискурсивных стратегий в широком социальном контексте для целостного понимания природы, причин и последствий миграции.

Ключевые слова: дискурс, политический дискурс, иммиграционный дискурс, социальная практика, критический дискурс-анализ, дискурсивная стратегия, текст, иммигранты.

Цитирование. Прохорова О. Н., Матыцина М. С. Дискурсивные стратегии портретирования иммигрантов и механизмы их осуществления // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2018. – Т. 17, № 2. – С. 90–96. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2018.2.10>

Введение

В статье иммиграционный политический дискурс выступает в качестве объекта критического исследования, осуществленного с опорой на концептуально-методологическую базу критического дискурс-анализа в рамках социокогнитивного подхода, разрабатываемого Т. ван Дейком, и дискурсивно-исторического подхода, предложенного Р. Водак. При этом политический дискурс рассматривается как форма социального взаимодействия, используемая властью для осуществления своего господства в обществе. Предпринятое исследование ориентировано на выявление и обоснование связи между дискурсом как текстом и дискурсом как социальной практикой, что позволяет связать макро- и микроуровни анализа дискурса, объяснив, таким образом, роль дискурса в воспроизводстве условий власти, социальные функции дискурса как формы группового взаимодействия, воздействие дискурсов социальных институтов на формирование идеологии отношения к иммигрантам.

На материале публикаций ведущего британского издания Daily Mail, посвящен-

ных иммиграции, проводится изучение дискурсивных стратегий конструирования дискурса иммиграции и механизмов их реализации. Как правило, речевые стратегии направлены на обобщение личностных моделей или схем с целью их превращения в социальное знание, в концептуальные и идеологические модели. Глобализация экономической, социальной и культурной жизни актуализирует потребность в коммуникации и эффективном управлении, которые невозможны без взаимопонимания всех участников процесса [Кузнецова, 2013]. По мнению Т. ван Дейка, речевые стратегии зачастую представляют собой лишь спроецированные в область речевого взаимодействия когнитивные стратегии, нацеленные на эффективное манипулирование производимыми умозаключениями [Dijk, 1983]. Под дискурсивной стратегией, вслед за Р. Водак, мы понимаем более или менее точный или более или менее преднамеренный план практик (включая дискурсивные практики), применяемых для достижения определенной социальной, политической, психологической или лингвистической цели. В случае дискурсивных

стратегий речь идет о систематических способах использования языка [Wodak, 2005; Wodak, Chilton, 2005].

Выбор временного периода – канун всеобщих парламентских выборов 2005 г. в Великобритании – обусловлен появлением в британской прессе большого количества статей по проблемам иммиграции. Такой всплеск вызван главным образом политическими дебатами между представителями основных политических партий Великобритании, в которых вопрос об иммиграции стал главным на повестке дня. Это свидетельствует о том, что предметная область иммиграции становится частью общего социокультурного и языкового контекста общества, отражается в различных языковых процессах, опредмечивающих процессы означивания. Анализ публикаций обозначенного периода свидетельствует о том, что понятия «иммиграция» и «просители убежища» являются ключевыми для большинства британских СМИ, причем, как правило, имеют, особенно в консервативной прессе и таблоидах, отрицательную коннотацию. Накануне всеобщих парламентских выборов эти два понятия конкретизируются, вербализуясь как *illegal immigrants* (нелегальные иммигранты, нелегалы), *illegal refugees* (нелегальные беженцы), *asylum seekers* (лица, ищущие убежища), *economic immigrants* (экономические иммигранты), *economic refugees* (экономические беженцы), *persons without legal grounds for asylum* (лица, не имеющие законных оснований на предоставление убежища), и обычно используются в негативных дискурсивных топиках: «иммигранты и преступность», «иммигранты и нелегалы», «иммигранты как / и проблемы», «иммигранты и бремя для общества» и т. п.

Предлагаемый анализ является первым шагом к достижению поставленной цели, а результаты – частью проводимого исследования динамики дискурса иммигрантов на материале мировых англоязычных изданий, охватывающих период с 1999 по 2017 год.

Далее в аспекте применения речевых стратегий, которые непосредственно или опосредованно связаны с моделированием общественного сознания, представлений и оценок дискурса иммиграции, проанализируем некоторые типовые статьи.

Результаты и обсуждение

1. Заголовок статьи в Daily Mail от 15 апреля 2005 г. *Pitiful, inept and out of control* / «Жалкое, неумелое, потерявшее контроль» (здесь и далее перевод наш. – О. П., М. М.) можно рассматривать как пример негативизации иммигрантов путем формирования тревоги и неопределенности в отношении того, чем данная ситуация может обернуться для населения Великобритании. Как видно из заголовка, статья посвящена бессилию и нерешительности правительства, которое потеряло контроль над границами страны в связи с массовым притоком иммигрантов и столкнулось с угрозой расшатывания стабильной системы социального обеспечения и рынка труда. Метафорические конструкции (*Border controls are a sick joke* / Пограничный контроль – неудачная шутка; *The shaming truth is that Britain has become a country without the stomach or the will to protect itself* / Позорная правда в том, что Британия уже не хочет себя защищать) указывают на то, что отсутствие иммиграционной политики и законодательства в отношении регулирования иммиграционных потоков и порядка предоставления убежища у британской элиты стали главными причинами критики ее действий.

В статье собраны данные, которые показывают общую картину иммиграции, но не дано четких пояснений к сложившейся ситуации. Вследствие этого в статье не упоминается фактическое количество иммигрантов и говорится только об увеличении или уменьшении соотношения «их» меньшинства и «нашего» большинства. Агрегирование, имперсонализация, дегуманизация иммигрантов, «вуалирование» реальных ролей субъектов в определенных действиях являются теми микролингвистическими механизмами, посредством которых создается и поддерживается строгая дихотомия между «нашими» положительными и «их» отрицательными качествами. Автор газетной публикации, используя стратегию номинации социальных акторов, представляет иммигрантов как угрозу, называя их *illegal* (незаконные). Аутгруппа определяется как «вызов» идентичности большинства, характеризуется механическим и, следовательно, неконтролируемым дина-

мизмом. Микролингвистическим механизмом, реализующим стратегию предикации социальных действий иммигрантов и способствующим поддержанию негативной репрезентации иммигрантов и лиц, ищущих убежища, является их имплицитное представление в качестве нежелающих интегрироваться:

Asylum seekers still come and go as they please. So few are deported when their applications fail that a quarter of a million may be living here illegally. And nothing – but nothing – is being done about it / Просители убежища приезжают и покидают страну, когда захотят. Немногие из тех, кому было отказано, будут депортированы, так что, возможно, около четверти миллиона живет здесь нелегально. И ничего, совершенно ничего в связи с этим не предпринимается.

Тревога и неопределенность – это общий настрой статьи, которая создает впечатление, что «чужие» повсюду:

One, Mustapha Taleb, admits to being a member of an Algerian terrorist group and has been sentenced to life imprisonment in his own country. No matter. He stays, no doubt to live on benefits / Один из них, Мустафа Талеб, признался в том, что является членом алжирской террористической группы и был приговорен к пожизненному заключению в своей собственной стране. Не важно. Он остается и продолжает получать пособие.

Кроме того, иммигранты изображаются людьми, которые создают чрезмерную нагрузку на систему жилищного обеспечения, образование, здравоохранение. Таким образом, «приезжие» бросают вызов идентичности уже существующему населению страны. Иммигранты также изображаются участниками «цепной миграции» и экономической миграции, что указывает на их стремление разделить «свой успех» с как можно большим числом членов своих семей, а это является угрозой идентичности для коренного большинства. Негативные коннотации терминов *chain migration* (цепная миграция), *economic migration* (экономическая миграция) актуализируются как определениями, так и импликатурами. Кроме того, выражение *chain migration* также вызывает ассоциации с чем-то имеющим отношение к механике или технике и, следовательно, с неконтролируемым развитием событий:

And what does all this say about the way we are governed now? / Ну и кто же после всего этого нами руководит?

Местоимение *we* (мы) допускает неоднозначное толкование. Неясно, относится ли оно к тем, кто называет ситуацию «серьезной и требующей немедленного решения», к британскому народу или к «нашему» большинству. Вполне возможно, что *we* имеет отношение к партии консерваторов, к коалиции против иммигрантов или же относится к журналистам в целом, либо только к автору статьи. Тем не менее местоимение *we* является специализированным вербальным знаком интеграции, позволяющим апеллировать к общей национальной, статусной и прочей социальной принадлежности – «свои», хотя остается неясность: выражения, употребляемые в статье, отражают точку зрения автора или же являются «констатацией фактов»: *it is claimed...* (заявляется), *the only conclusion to be drawn is that...* (единственный вывод, который следует сделать, состоит в том, что), *It isn't good enough...* (этого недостаточно) и т. д.

В статье наблюдается деление всего населения на две группы – «мы» и «они». Последняя группа всегда отождествляется с реальным или воспринимаемым статусом «иностранных», то есть людей, проживающих в Великобритании временно, поэтому постоянное упоминание о них как об «иммигрантах» подчеркивает вероятность их реального либо предполагаемого короткого пребывания. При этом не сообщается, что большинство этих людей фактически уже являются британскими налогоплательщиками. Хотя автор и воздержался от использования наиболее традиционных метафор, таких как *waves of immigrants* (волны иммигрантов) или *tides of immigrants* (потоки иммигрантов), но изображает ситуацию с помощью ключевой метафорической фразы *sick joke* (злая шутка), сопровождаемой прямыми призывами к безотлагательным действиям, осознанию всей серьезности ситуации, и приводит конкретные факты и цифры.

2. В статье Daily Mail от 28 апреля 2005 г. под заголовком *The Left admit they got it all wrong on race /* «Левые признают, что они сделали ставку не на ту лошадь» негативное представление иммигрантов и всех, кто вос-

принимаются как другие, достигается посредством создания паники, тревоги и формирования противостояния. Реализуя стратегию аргументации «войны» и «конфронтации» между двумя группами – коренными британцами («большинство») и иммигрантами («меньшинство»), статья создает у читателя впечатление, что «большинство» подвергается «нападению» со стороны «меньшинства»:

There is no sense, either, of what such enormous immigration levels will do to the character of the country. The idea of British values based on the history of this kingdom, its religion, its legal system, its literature and institutions had to be erased. Instead, a new culture had to be created in which no tradition had precedence over any other / Вполне очевидно, какой урон такой огромный поток иммиграции может нанести стране. Британские ценности, основанные на истории королевства, его религии, правовой системе, литературе и государственности, должны быть стерты. Вместо этого будет создана новая культура, в которой традиции абсолютно ничего не будут значить.

The encouragement of mass immigration, multiculturalism, the attacks on self-government and the British constitution - need to be seen in the context of a fundamental culture war now raging in Britain as it is across the western world / Поощрение массовой иммиграции, мультикультурализма, нападки на системы самоуправления и британскую конституцию следует рассматривать в контексте фундаментальной войны культур, которая сегодня бушует как в Великобритании, так и во всем западном мире.

Этническое многообразие связывается с негативными последствиями и угрожает идентичности страны:

Signing up to the EU constitution will simply destroy this country's power of self-government and with it the very meaning of what it is to be a nation / Подписание конституции ЕС просто уничтожит самостоятельность этой страны, а вместе с ней и саму мысль о том, какой должна быть наша нация.

Автор статьи запугивает читателей не только для того, чтобы создать негативный образ будущих возможных иммигрантов и атмосферы паники, но и для того, чтобы указать на серьезность проблемы. Эта тема, тесно связанная с критикой иммиграционной политики правительства, является в газете доминирующей в этот период.

3. Статья Daily Mail от 22 марта 2005 г. *Britain takes in "most" asylum-seekers* / «Британия принимает "больше всех" просителей убежища» – еще один пример негативного представления иммигрантов с использованием стратегии номинации социальных акторов, реализуемой основным конституирующим компонентом микроструктуры политического дискурса иммиграции – микролингвистическим механизмом агрегирования, при котором социальные акторы именуется собирательно: *people* (люди) – 5 словоупотреблений, *immigrants* (иммигранты) – 6 словоупотреблений, *asylum seekers* (просители убежища) – 6 словоупотреблений, *foreigners* (иностранцы) – 2 словоупотребления, как неопределенно большое количество: *huge numbers* (огромное число), *number of immigrants* (количество иммигрантов). Номинации *entrants* (приехавшие), *newcomers* (приезжие) определяются большим количеством прилагательных и наречий: *enormous rise in immigration* (ужасающий рост иммиграции), *huge numbers* (огромное количество), *many* (множество [иммигрантов]), *uncontrolled* (неконтролируемое [число]) и *unlimited numbers* (неограниченное число):

...most people would agree that Britain has reached a turning point. They know that our communities cannot successfully absorb newcomers at today's pace / ...большинство людей согласится с тем, что Великобритания достигла переломного момента. Они знают, что наше общество не может принимать приезжих такими темпами.

4. В статье от 24 января *In focus: Tory plans to cut immigration* / «В центре внимания: Тори планируют сократить иммиграцию» используется стратегия предикации социальных действий иммигрантов с целью отрицательного оценивания группы «других». Отрицательное оценивание иммигрантов достигается за счет употребления негативных предикатов, умалчивания в тексте о действиях иммигрантов. Так, автор не приводит никаких конкретных аргументов против иммигрантов, тем не менее делает категоричный вывод – иммиграция должна быть резко ограничена:

Tory leader Michael Howard has used a keynote speech to set out proposals for an annual limit to

immigration, including a quota for asylum seekers / Лидер Тори Майкл Ховард выступил с докладом, в котором изложил предложения о ежегодном лимите на иммигрантов, включая квоты для просителей убежища.

5. В статье *Labour "putting Britain's security at risk"* / «Лейбористы ставят под угрозу безопасность Британии» иммигранты представляются как опасность для страны, бремя для коммунальных служб и ассоциируются с нарушением законов и преступностью, иммиграция описывается как явление, требующее круглосуточного полицейского надзора и контроля:

The Government's own predictions show five million more immigrants over the next 30 years and incomers are already "putting a strain on our public services in some areas" he said. And with a quarter of a million failed asylum seekers still in the country the system is in chaos / По подсчетам правительства, в течение следующих 30 лет число иммигрантов превысит 5 миллионов человек, и уже сейчас они являются «бременем для коммунальных служб», – заявил он. И эта четверть миллиона просителей убежища, которым было отказано, все еще находится в стране, ввергая ее в хаос.

Mr. Howard insisted Conservatives would "substantially reduce" the numbers coming in / Г-н Ховард настаивал на том, чтобы консерваторы «существенно сократили» число въезжающих в страну.

В рассматриваемой статье в качестве инструмента негативного представления иммигрантов используются микролингвистический механизм референциальной категоризации: оппоненты названы *hypocrites* (лицемерами), *a handful of extremists* (группой экстремистов), а также предикационная стратегия: они [оппоненты] выступают за «открытые границы» и полностью неограниченную иммиграцию.

Проблема иммиграции в статье преподносится как чрезвычайное событие, при этом иммигранты ассоциируются с терроризмом:

We face a real terrorist threat in Britain today – a threat to our way of life, to our liberties. Yet we have absolutely no idea who's coming into and leaving our country / Сегодня в Великобритании мы сталкиваемся с реальной террористической угрозой – угрозой нашему образу жизни, нашим свободам. При этом мы абсолютно не знаем, кто к нам приезжает и кто покидает страну.

Выводы

Итак, стратегия номинации социальных акторов, используемая авторами газетных публикаций периода парламентских выборов в Великобритании 2005 г., идентифицирует иммигрантов с «кризисом», показывает, что их число точно неизвестно, оно бесконтрольно и непрерывно растет. Стратегия предикации их социальных действий формирует образ иммигранта как угрозы для общества, имиджа страны, британских ценностей, мирового порядка, иммигранты описываются как источник преступности, потому что они связаны с терроризмом. Следует отметить, что слова *entrants* или *newcomers* усиливают негативное концептуальное представление об иммигрантах: очевидно, что любой «въезд» в Великобританию является неблагоприятным событием, что «другие» должны жить там, где они живут. Стратегия аргументации применяется ведущим британским изданием с целью попытки оправдать и узаконить дискриминационное обращение и политическое исключение иммигрантов.

Основными конституирующими микролингвистическими механизмами, реализующими стратегии негативного представления данной группы социальных акторов, являются отсылка к обобщенной группе вместо упоминания конкретных социальных акторов, дегуманизация, вуалирование и имперсонализация иммигрантов. Дискурс содержит прямой протест против иммигрантов и просителей убежища в контексте тревоги и неопределенности по поводу того, чем данная ситуация может обернуться для населения Великобритании.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Кузнецова Е. В., 2013. Формирование готовности студентов-математиков работать с научным текстом по специальности // Преподаватель XXI век. Т. 1, ч. 1. С. 80–86.
- Dijk Teun A. van, 1983. Cognitive and conversational strategies in the expression of ethnic prejudice // Text. Vol. 3–4. P. 375–404.
- Wodak R., 2005. Discourse // A Companion to Gender Studies. Essed Ph. / D. T. Goldberg, A. Kobayashi (eds.). Oxford : Blackwells. P. 519–530.

Wodak R., Chilton P., 2005. A new agenda in (Critical) Discourse Analysis. Theory, methodology and interdisciplinarity. Philadelphia, PA : John Benjamins Publishing Company. 320 p.

ИСТОЧНИКИ

Britain takes in “most” asylum-seekers. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-342351/Britain-takes-asylum-seekers.html> (date of access: 03.12.2017).

In focus: Tory plans to cut immigration. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-335253/In-focus-Tory-plans-cut-immigration.html> (date of access: 03.12.2017).

Labour “putting Britain’s security at risk”. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-344388/Labour-putting-Britains-security-risk.html> (date of access: 03.12.2017).

Pitiful, inept and out of control. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-345025/Pitiful-inept-control.html> (date of access: 03.12.2017).

The Left admit they got it all wrong on race. URL: <http://www.dailymail.co.uk/columnists/article-259512/The-Left-admit-got-wrong-race.html#ixzz4zQeb5yXd> (date of access: 03.12.2017).

REFERENCES

Kuznetsova E.V., 2013. Training of students-mathematicians to work with scientific texts on math. *Prepodavatel XXI vek*, vol. 1, part 1, pp. 80-86.

Dijk Teun A. van, 1983. Cognitive and conversational strategies in the expression of ethnic prejudice. *Text*, vol. 3-4, pp. 375-404.

Wodak R., 2005. Discourse. Essed Ph., Goldberg D.T., Kobayashi A. (eds.) *In A Companion to Gender Studies*. Oxford, Blackwells, pp. 519-530.

Wodak R., Chilton P., 2005. *A new agenda in (Critical) Discourse Analysis. Theory, methodology and interdisciplinarity*. Philadelphia, PA: John Benjamins Publishing Company. 320 p.

SOURCES

Britain takes in ‘most’ asylum-seekers. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-342351/Britain-takes-asylum-seekers.html> (accessed 3 December 2017).

In focus: Tory plans to cut immigration. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-335253/In-focus-Tory-plans-cut-immigration.html> (accessed 3 December 2017).

Labour ‘putting Britain’s security at risk’. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-344388/Labour-putting-Britains-security-risk.html> (accessed 3 December 2017).

Pitiful, inept and out of control. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-345025/Pitiful-inept-control.html> (accessed 3 December 2017).

The Left admit they got it all wrong on race. URL: <http://www.dailymail.co.uk/columnists/article-259512/The-Left-admit-got-wrong-race.html#ixzz4zQeb5yXd> (accessed 3 December 2017).

Information about the Authors

Olga N. Prokhorova, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Head of Institute of Cross-cultural Communication and International Relations, Belgorod State National Research University, Pobedy St., 85, 308015 Belgorod, Russia, prokhorova@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9441-819X>

Marina S. Matytsina, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages, Lipetsk State Technical University, Moskovskaya St., 30, 398055 Lipetsk, Russia, lipmarina@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-6102-4397>

Информация об авторах

Ольга Николаевна Прохорова, доктор филологических наук, профессор, директор Института межкультурной коммуникации и международных отношений, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы, 85, 308015 г. Белгород, Россия, prokhorova@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9441-819X>

Марина Станиславовна Матыцина, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Липецкий государственный технический университет, ул. Московская, 30, 398055 г. Липецк, Россия, lipmarina@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-6102-4397>